

Элизабет Кондр



**ДЕНИЯ, Я И КОЕ-
ЧТО ОБ ИСПАНЦАХ**
неизвестная Испания

Элизабет Кондр Дения, я и кое-что об испанцах. Неизвестная Испания

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=29803408
ISBN 9785449041005*

Аннотация

Испания – Барселона, Мадрид, Гранада. А что ещё? Эта книга расскажет о городе, который встретил Сервантеса при возвращении из плена. Автор подаст историю через архитектуру. Вы увидите современного испанца в сравнении с русским. Что общего и чего не понять. Вас ждёт много открытий и многие стереотипы об Испании будут развенчаны. На протяжении всего повествования автор беседует с читателем. Начните этот диалог и вы узнаете много нового о регионе страны, которая уже всем известна.

Содержание

Вводное слово	5
Введение	8
Дения (Denia)	22
История	22
Замок Дении	30
Конец ознакомительного фрагмента.	37

**Дения, я и кое-
что об испанцах
Неизвестная Испания**

Элизабет Кондр

Фотограф Мария Сергеевна Михайлова

Иллюстратор Мария Сергеевна Михайлова

© Элизабет Кондр, 2018

© Мария Сергеевна Михайлова, фотографии, 2018

© Мария Сергеевна Михайлова, иллюстрации, 2018

ISBN 978-5-4490-4100-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Вводное слово

Зачем эта работа? В любом книжном магазине полки прогибаются от путеводителей по разным странам. Интернет пестрит тематическими сайтами и записями во всевозможных социальных сетях любителей туризма и путешественников. Книги и сайты обычно безлики и грешат отсутствием персонализации текстов. Простое перечисление по рубрикам, конечно, даст представление о достопримечательностях, городах, гостиницах, развлечениях и ресторанах. Но всё это напоминает больше справочник или любую сводную таблицу. Что же про частные оригинальные записи, которыми охотно делятся люди в своих журналах или на страницах в соцсетях, то они бывают очень информативны, практически всегда наполнены личным отношением героев, но разрозненны. Никакие «метки», объединяющие тексты по тематикам, не сделают из них дерева – они так и останутся лишь ветками.

Моя работа – это попытка объединить личный опыт с общедоступной информацией. Она построена на наблюдениях, беседах, статьях из учебников для иностранцев, местной периодики и официальных материалов.

Никто не обнимет необъятного, поэтому в данном тексте отражены основные черты испанской культуры, истории небольшой линии побережья и знакомство с некоторыми

наиболее яркими поселениями этой территории.

Я постаралась избежать восторженных отзывов, с которыми можно столкнуться, и создать максимально объективную картину.

Испанцы – удивительный народ. Несколько лет назад я вместе с детьми была во Франции в Диснейленде. Погода в Париже по капризности не отличается от московской, и в день посещения парка мы оказались в ловушке: сверху светило, снизу парило, – знакомое любому москвичу и гостю столицы ощущение «сауны». Старшая дочь решила, что ей всё это не нужно, и пока мы стояли в очереди, она стала бледнеть, покрываться потом и закончила тем, что обмякла и потеряла сознание.

Мы стояли среди людей из разных стран. Стало тихо. Муж держал дочь на руках, я глазами искала выход из лабиринта тел. И в этот момент послышалась испанская речь. Сначала было слово, потом бутылка воды и позже лицо, за ним другое.

Вся международная «детская тусовка» «обнулилась». Испанцы возвышались над американцами и шведами, итальянцами и немцами. Они единственные оказались людьми, не только по форме, но и по содержанию.

Надеюсь, этот пример подтолкнёт вас к прочтению путевого очерка, чтобы поближе познакомиться с самыми человечными из людей.

Некоторые вспомнят спор Андрея Болконского с Пье-

ром Безуховым и ответят мне словами князя: «Люди вечно заблуждались, и будут заблуждаться, и ни в чём больше, как в том, что они считают справедливым и несправедливым.»¹ Безусловно, вы можете иметь свой личный опыт, который не будет совпадать с моим. С чем-то вы согласитесь, что-то категорически отвергните, что-то удивит, что-то покажется скучным, но разве не любопытно узнать что это «что-то»?

Отвечу же словами Чехова: «Все произведения я делю на два сорта: те, которые мне нравятся, и те, которые мне не нравятся»². Буду ждать вас на последней странице – тех, кто преодолеет путь, с мыслями о том, что мой труд вы отнесете к сорту «мне нравится».

¹ Толстой, Л. Н. Война и мир // Роман: в 4 т. – М.: Правда, 1986. – Т. 2. – С. 114.

² Thomas Adam Eekman. Anton Cechov 1860—1960. – Brill Archive, 1960. – С. 82.

Спустя сто лет, оттолкнувшись от этого фразеологизма, я построю своё повествование. Замечу, что прошло почти пять столетий после начала официальных испанско-русских отношений⁴. Говоря о стране потомков иберов и моей родине, перед глазами из глубин морских в пузыре воздушном всплывает образ рыбы-ежа. Может, это не очень правомерно, двузубовый увеличивается в размере всего в четыре раза, а территория России больше территории Испании почти в тридцать четыре раза, однако, мне показалось это сравнение весьма уместным⁵.

Когда человек, побывавший в Барселоне, начинает рассуждать об Испании и испанцах, становится немного скучно. Как можно судить о России по одной Москве с областью?

Далее последует информация, которая может вызвать рефлекторный дыхательный акт – зевоту. Если вы преодолеете себя, и буквы станут словами, слова – предложениями, вам откроется знание, которое ещё больше покажет нашу близость с испанцами.

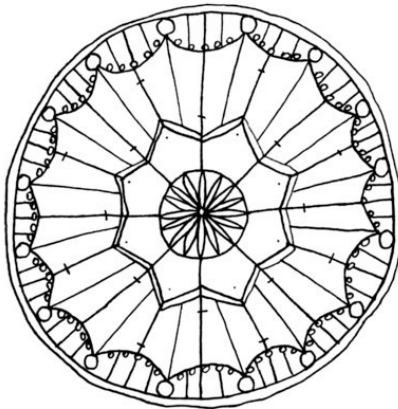
Испания – унитарное государство. Это как окно Розы (см. рисунок 2) в католическом храме – все лепестки отдельные, но составляют целую картину, один из символов готической архитектуры. Каждый из таких лепестков называется адми-

⁴ 1523 г. – посещение испанского императора Карла V русским послом Полушкиным Я. И., который прибыл с письмом от Василия III.

⁵ Площадь России – 17 075 400 кв. км, площадь Испании – 504 909 кв. км.

нистративно-территориальной единицей, на испанском это пишется так – comunidad autónoma, читается «комунидад аутонома».

Рисунок 2. Окно Розы.



Зачем это надо знать? В Испании 17 комунидадов, с ними связан язык, на котором говорят жители того или иного автономного сообщества.

Как? В Испании и не испанский государственный язык? Испанский – государственный язык. Здесь происходит путаница, потому что часто под «испанским» языком подразуме-

вается... А вот об этом чуть ниже. Сейчас разберемся с лепестками прекрасной «готической розы», а потом и к языкам перейдём.

Комунидад. Набрали побольше воздуха и попробовали прочитать на одном вдохе – Andalućía (Андалусия), Aragón (Арагон), Principado de Asturias (Астурия), Islas Baleares (Балеарские острова), País Vasco (Страна Басков), Comunidad Valenciana (Валенсийское сообщество), Galicia (Галисия), Islas Canarias (Канарские острова), Cantabria (Кантабрия), Castilla-La-Mancha (Кастилия-Ла-Манча), Castilla y León (Кастилия-и-Леон), Cataluña (Каталония), Madrid (Мадрид), Región de Murcia (Мурсия), Navarra (Навара), La Rioja (Риоха), Extremadura (Эстремадура) (смотри рисунок 3). В скобках даны названия на русском языке этих сообществ, а не их транскрипция.

У любого сообщества есть что? Правильно, административный центр. Повторим дыхательное упражнение – Андалусия – Севилья, Арагон – Сарагоса, Астурия – Овьедо, Балеарские острова – Пальма, Страна Басков – Бильбао, Валенсийское сообщество – Валенсия, Галисия – Сантьяго-де-Компостела, Канарские острова – два центра: Санта-Крус-де-Тенерифе и Лас-Пальмас, Кантабрия – Кантабрия, Кастилия-Ла-Манча – Толедо, Кастилия-и-Леон – Вальядолид, Каталония – Барселона, Мадрид – Мадрид, Мурсия – Мурсия, Наварра – Памплона, Риоха – Логроньо, Эстремадура – Мерида.

Вопрос пришёл сам собой: «А многие ли знают государственное устройство России?» Россия же не унитарное государство.

Но я отвлеклась, что же с языками в Испании? Официально их четыре: Кастильский, Каталанский, Баскский и Галисийский. Согласно третьей статье испанской конституции 1978 года, кастильский язык является официальным государственным языком. Оставшиеся три языка тоже являются официальными в соответствующих автономных Сообществах. В Каталонии и Балеарских островах вторым официальным языком считается каталанский. В Сообществе Валенсии такой статус у валенсийского языка, который является вариантом западного каталанского языка. Галисия, нетрудно догадаться, говорит на галисийском. Именно говорит, потому что 61% населения использует его в повседневной жизни. Баскский язык распространён в стране Басков и некоторых районах Наварры.

Рисунок 3. Карта Испании.



Зачем вам всё это? Это позволит не сильно удивляться, если вы заговорите на кастильском, а обычно ему обучают на языковых курсах, в части Испании, где два официальных языка. Потому что вы можете столкнуться с крайне недоброжелательным отношением испанцев этого региона. Они сделают вид, что вас не понимают. Вы будете ломать голову, что сказали не так. А на самом деле ваша речь может быть идеальной, но, например, в Каталонии испанец будет продол-

жать жевать свою сигару, перемещая её из одного угла рта в другой, поглядывая на вас и сохранять полное молчание. Это не касается туристических зон.

Испанский поэт Мигель де Унамуно (Miguel de Unamuno) ⁶в своём стихотворении «Авила, Малага, Касерес» (ÁVILA, MÁLAGA, CÁCERES) максимально отразил суть Испании.

Авила, Малага, Касерес,
Хатива, Мерида, Кордоба,
Город Родриго, Сепульведа,
Убеда, Аревало, Фромиста,
Сумаррага, Саламанка,
Турегано, Сарагоса,
Лерида, Самаррамала,
Аррамендыага, Самора.
Вы части целого,
Независимые, своеобразные,
Суть непередаваемая
Испанского языка. (перевод Н.М.)

Отдельно хочу заметить, что, как бы чудно не выглядели названия многих известных достопримечательностей, не стремитесь произносить их так, как принято. Испанец вас не поймёт. Пример, calle de Paris произносится, как и читается, по-испански «кайе де Парис». Для русского перевод оче-

⁶ Мигель де Унамуно-и-Хуго (1864 – 1936), испанский писатель, поэт, мыслитель, фило- соф, номинировался на Нобелевскую премию в 1935 г по литературе.

виден – «улица Парижа» или «парижская улица», но вы же так не спросите испанца. Вам понадобится произнести название и произнести так, чтобы получить ответ, а не глаза с вуалью непонимания. Если вы скажете на манер всего мира «кайе де Пари», то ждите-ждите-ждите или ищите по карте в телефоне сами.

Есть устоявшиеся названия, которые повторяет весь мир. Весь мир – да, только не испанцы. Им дела нет до остального мира.

А вот если вам станет интересно, то переводя многие названия улиц, башен, вы обнаружите – «башню Курятник» или «дворец Дворец». Согласитесь, такие несурезицы непривычны для русского уха.

Для любознательных хочу отметить, что, по данным профессора Университета Алькала Давида Фернандеса Витореса, в настоящее время на испанском языке говорит 567 миллионов человек, и к 2050 году эта цифра вырастет до 754 миллионов. Об этом можно прочитать в его тексте, который входит в ежегодник, издаваемый Институтом Сервантеса с 1998 года⁷.

А теперь развлечемся и пройдемся по основным понятиям, без которых самому обычному путешественнику будет

⁷ Servantes.es. La memoria del Instituto Cervantes, cotada por sus directores desde [Электронный ресурс] – Мадрид, 2016. – Режим доступа: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2016/noticias/memoria-instituto-cervantes-25-anos.html/, свободный. – Дата обращения: 13 дек. 2016.

легко путешествовать, но не так интересно.

На самом полуострове, который греческие и римские историки называли Иберией (Hiberia – лат.), иберы жили уже три тысячелетия до нашей эры.

Происхождение римского названия «Испания» (Hispania) имеет несколько вариантов толкования. Об этом мы узнаём у Вирджинии Вулф в «Маяке» на первой странице в первой главе «На третьей миле»: «Одни ученые утверждают, что, когда карфагеняне высадились в Испании, солдаты хором вскричали: «Спан, спан!» – ибо кролики прыскали из-под каждого куста. Страна кишела кроликами. И «спан» на карфагенском языке значит «кролик». И страну называли Испанией, то есть страной кроликов, а собак, которые не замедлили выскочить из кустов в погоне за кроликами, тотчас окрестили спаниелями, то есть кроличьими собаками.

Тут бы многие и успокоились; но в интересах истины мы вынуждены добавить, что существует другое направление в науке, отстаивающее совершенно иной взгляд на вещи. Слово «Испания», утверждают ученые, принадлежащие к этому направлению, ничего общего не имеет с карфагенским словом «спан». Испания происходит от баскского слова еспана, которое значит «граница», «край». А если так, то кроликов, кусты, собак, солдат – всю эту милую романтическую картину надо выкинуть из головы и просто признать, что спаниели названы спаниелями потому, что Испания названа Еспана. Относительно же третьей теории, согласно

которой испанцы называют своих собак кривыми и скрюченными (слово *espana* допускает это толкование), подобно тому как возлюбленных называют обезьянами и образинами, намекая как раз на всем известные их совершенства, то столь поверхностное построение даже и не заслуживает сколько-нибудь серьезного разбора».

Мне очень нравится версия с кроликами. Литератор нам помог разобраться с этимологией, а живописец подведёт черту в моём вступлении.

Если вы доберётесь до Музея Прадо в Мадриде, то найдите набросок Федерико Мадраса (1815 – 1894), на котором вы увидите исторических основателей Испании – Пelayo, первого короля Астурии⁸, Изабеллу Кастильскую и её супруга Фердинанда Арагонского⁹ – именно этим трём персонам Испания обязана своим происхождением, по мнению художника (смотри рисунок 4).

Рисунок 4. Рисунок с наброска Федерико Мадраса.

⁸ Пelayo (Pelayo, 690 – 737), король Астурии, создавший государство, которое помешало безраздельному господству арабов.

⁹ Изабелла Кастильская (1451 – 1504) потомки называют «мадонной монархов». Фердинанд II Арагонский (Fernando II El Catlico, 1452 – 1516), Никколо Маккиавелли в книге «Государь» о нем пишет: «Один из нынешних государей, которого воздержусь называть, только и делает, что проповедает мир и верность, на деле же тому и другому злейший враг; но если бы он последовал тому, что проповедует, то давно лишился бы либо могущества, либо государства». Маккиавелли, Н. Государь / Пер. Г. Муравьевой. – М.: Эксмо-пресс, 2000. – С. 98.



И коль вступление было открыто цитатой испанского философа, то логично его закрыть цитатой русского классика. Помните разговор Наполеона с Балашевым, посланником

Александра I в «Война и мир» Л. Н. Толстого?

«– Сколько жителей в Москве, сколько домов? Правда ли, что Moscou называют Moscou la sainte? [святая?]. Сколько церквей в Moscou? – спрашивал он.

И на ответ, что церквей более двухсот, он сказал:

– К чему такая бездна церквей?

– Русские очень набожны, – отвечал Балашев.

– Впрочем, большое количество монастырей и церквей есть всегда при- знак отсталости народа, – сказал Наполеон, оглядываясь на Коленкура за оценкой этого суждения.

Балашев почтительно позволил себе не согласиться с мнением фран- цузского императора.

– У каждой страны свои нравы, – сказал он.

– Но уже нигде в Европе нет ничего подобного, – сказал Наполеон.

– Прошу извинения у вашего величества, – сказал Балашев, – кроме России, есть еще Испания, где также много церквей и монастырей»¹⁰.

И приятный бонус для будущих туристов – Испания вошла в десятку самых дружелюбных стран по результатам исследования, которое провёл в 2016 году сервис бронирования отелей Booking.com среди 17 тысяч путешественников из 17 стран.

Моя Испания – это Дения и несколько городков, что рас-

¹⁰ Толстой, Л. Н. Война и мир – Т.3. – С. 33.

положились рядом с ней на протяжении ста километров вдоль берега в сторону Аликанте (Alicante). Те, кто прочитал вступление, поймут слова, которые прочтут ниже. Деня и компания обнаруживаются в провинции Валенсии (Valencia), которая входит в состав Комунидада Валенсьяна (Comunidad Valenciana). Испанцы любят всё упрощать и могут легко «выкинуть» слово Комунидад. Помните СССР?¹¹ Ну кому захочется долго говорить: «Туркменская Советская Социалистическая Республика?» Можно сказать проще – Туркмения. Суть не меняется. Так и потомки иберов не видят в упрощении ничего предосудительного и легко говорят – Валенсия. Что они подразумевают: город, провинцию или комунидад? Приходится туристу снимать маску аркадской пастушки¹², которую он уже примерил, попав в этот край хлеба и зрелищ¹³, и уточнять понятие.

Чтобы поставить точку в путанице, скажу, что средиземноморское побережье Испании делится на четыре круп-

¹¹ СССР образован в 1922 г., официально перестал существовать в 1991, в его состав входило от 4 до 16 республик в разные периоды.

¹² Аркадия в Древней Греции – внутренняя область полуострова Пелопоннес, населённая пастухами и земледельцами; в 16 в. фр. поэт Тассо сочиняет лесную сказку «Аминта» (1580), другой фр. поэт, Гварини, пишет трагикомедию «Верный пастух» (1590), после этого в языке появляются «аркадские идиллии» и «аркадские пастушки» – символы гуманистов, позже изменившие значение на шутивную форму при разговоре о беззаботных людях.

¹³ «Хлеба и зрелищ» (лат. Panem et circenses) кричали в Колизее перед боем гладиаторов, об этом в 7 сатире пишет древне-римский поэт-сатирик Децим Юний Ювенал (ок. 60 – ок. 127).

ные части: Коста Брава (Costa Brava), Коста Дорада (Costa Dorada), Коста Бланка (Costa Blanca), Коста дель Соль (Costa del Sol). Мы с вами будем на Коста Бланке. Очень простой перевод, который соответствует действительности – Белое Побережье или Белый берег.

Всё, о чём вы прочитаете в этой работе об испанцах, будет касаться только жителей этого региона.

Дения (Denia)

Этот городок расположен между Валенсией (Valencia) и Аликанте (Alicante) практически на равном расстоянии. Вы никогда не ошибётесь при поиске её: рядом с ней расположена гора Монго (Mongo), отдельно стоящая от всех горных хребтов, которыми, как рюшами на юбке, украшена Испания.

Многим Дения знакома как порт, от которого отходят паромы на Балеарские острова (Islas Baleares) – Ибицу (Ibiza) и Майорку (Mallorca); длительность поездок три с половиной и семь с половиной часов соответственно.

История

История города представлена будет умышленно от альфы до омеги, по официальной версии испанцев, проживающих в Дении. Дабы, прочитав хронику одного поселения, вы узнали, какие основные этапы проходил практически каждый город, о котором пойдёт речь.

Многие города, к которым мы с вами зайдём в гости, начинают своё существование с иберийских деревень на склонах подошв гор. В нашем случае археологами были найдены доказательства двух селений древних иберов

– Пения дель Агила и Альт де Бенимакия (Penia de

l'Águila, Alt de Benimaquía). На календаре истории стоял пятый век до н. э. Длился иберийский период четыре столетия.

С приходом римлян в первом веке до нашей эры появляется посёлок Дианум (Dianum). И здесь статья Штаермана Е. М. в «Мифологическом словаре» издательства, столь любимого в советский период, – Советская энциклопедия (1990 г.) нам пригодится. Потому что, прочтя её, мы увидим, что римляне очень точно дали название поселению. Штаерман пишет, что Диана «... Была отождествлена с Артемидой и Гекатой, получив эпитет Травия – „богиня трёх дорог“ (её изображение помещалось на перекрёстках), трактовавшийся также как знак тройной власти Дианы: на небе, земле и под землёй (Serv. Verg. Aen. IV 511)». «На небе» нам понятно – олицетворение Луны, «на земле» вопросы тоже не вызывает, а вот, что делать с «под землёй»? И здесь всё сходится самым наилучшим образом. Потому что, если вы не забыли, Дения расположена рядом с горой Монго. И именно в ней римляне нашли пещеру с водой и активно использовали её, как источник. Получается, что другого названия не могло и быть у нового завоевания.

В тот период это был перевалочный пункт для торговцев из Северной Африки по пути в Италию. Военно-морская база появилась с прибытием римского полководца Сертория¹⁴ в первом веке до нашей эры. В течение первой по-

¹⁴ Серторий Квинт (122 г. до н.э. – 72 г. до н.э., Quintus Sertorius) – претор Испании Ближней, римский полководец 1 в. до н.э., участник войн с кимврами

ловины этого столетия город достигает максимального своего расцвета. В результате деления в 197 году до нашей эры. Дения оказалась территорией Ближней Испании (*Hispania Citerior*), провинции Римской республики. А реформа Гая Юлия Цезаря в 27 г. до н.э. отнесла посёлок к Тарраконской Испании.

С 552 по 624 года Дения составляет часть Византийской провинции Испании.

В седьмом веке вестготы появляются на улицах города. В то же время город приглянулся и епископу Толедо (*Toledo*), который основал здесь свою резиденцию.

Порт города к себе манил. Пересечение торговых путей приносило свои дивиденды. Территория расширялась, уровень жизни улучшался. И это не осталось без внимания: начало восьмого века ознаменовалось приходом мавров (711—715 гг.). Есть легенда, которая очень просто объясняет падение вестготского королевства.

Граф дон Хулиан, наместник Сеуты в Африке, отомстил королю вестготов Родриго за бесчестие своей дочери доньи Кавы, открыв ворота Испании захватчикам. Не сложно догадаться, что после этого его имя стало синонимом слова «предательство».

Так с приходом мусульман появился вариант названия современной Дении – Ла Дания (*La Daniya*). В середине деся-

и тевтонами (105, 102 до н.э.), летаг в Союзнической войне (90 – 88 до н.э., лат. *Hispania Tarraconensis*, исп. *Tarraconense*).

того века город был выбран, как место строительства новых верфей для армады халифата¹⁵. А в одиннадцатом веке Муй-ахид (Mu'ayhid) захватил флот Дении, жителей и провозгласил себя эмиром¹⁶. За этим именем скрывается любопытная история. Эмир Дении был славянином. Он был рабом, которого продали в Испанию, где он оказался у одного из придворных кордовского халифа Хишама II. С принятием ислама малыш получил и новое имя. Воспитанный при дворе, он совершил головокружительную карьеру, которая и привела его в наш город. Воспользовавшись хаосом гражданской войны, в котором оказался халифат после 1009 года, Муд-жахид завоевал и Балеарские острова.

С 1036 года город стал тайфом¹⁷. «Денийский эмират» вы найдёте на русскоязычной карте. И это означает ещё один зенит Дении, но теперь в мусульманском мире.

Замечу, что в современном испанском языке, слово «taifa» имеет негативную окраску и никакого отношения к значению Средних веков не имеет. Это «банда», «сброд». А у людей попроще – «шушера».

Конец Средних веков, которые, по версии испанцев, имеют хронологию с тринадцатого по шестнадцатый века, озна-

¹⁵ В 913 г. Абд аль-Рахман III пришёл на трон; в 929 г. он провозгласил себя халифом и был создан Кордовский халифат.

¹⁶ Гражданская война 1008 – 1031 гг. привела к концу существования Кордовского халифата.

¹⁷ Тайф (taifa) – мелкое государство, образованное после распада халифата.

меновался возвращением христиан. В 1244 г. произошло освобождение Дении Пере Эйксименом ден Карросом (Pere Eiximen d'en Carrós), посланником Хайме I Эл Конкистадор¹⁸. Освобождение не прошло легко. Это была осада города с полным окружением и «кольцо сжималось». Благодарные жители назвали улицу и площадь в честь своего освободителя.

В четырнадцатом веке король Арагона Педро III¹⁹ назначил своего двоюродного брата Альфонса Арагонского²⁰ графом Дении.

А в пятнадцатом веке Хуан де Трастамара²¹ передал графство кастильской семье Сандоваль и Рохас. И в 1487 году в Дении появился первый маркиз – Диего Гомес Сандоваль и Рохас²² (смотри рисунок 5).

Рисунок 5. Герб Дении.

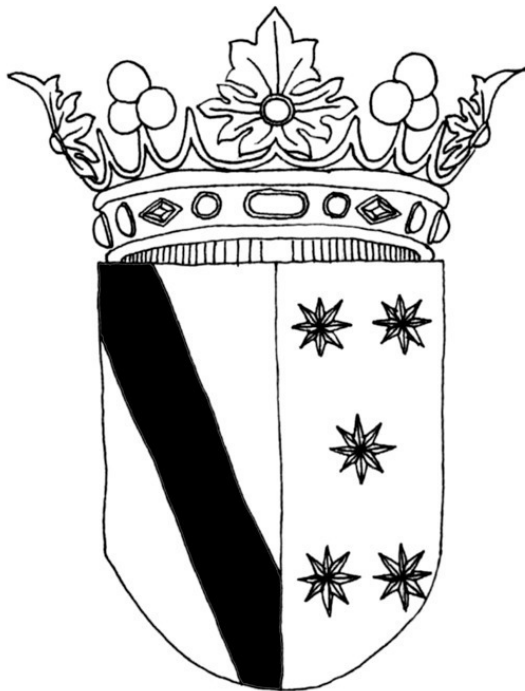
¹⁸ Хайме I, король Арагона, Майорки и Валенсии, граф Барселоны, Хайме I Завоеватель

¹⁹ Педро III, Король Кастилии и Леона (Pedro III de Aragón, 1334 – 1369).

²⁰ Альфонса IV Арагонский, граф Рибাগосы и Дении (Alfonso el Benigne, 1299 – 1336) Добрый.

²¹ Хуан де Трастамара (Juan II de Castilla, 1405 – 1454). Трастамара – побочная ветвь Бургундской династии Иврейского дома.

²² Диего Сандоваль и Рохас (Diego Gómez de Sandoval y Rojas, 1435 – 1502) маркиз



Новому времени отводится три века. И вас ждёт одно открытие. Многие знают, что Мигель Сервантес был в плену в Алжире и в 1580 году он вернулся. Но мало кто знает, (вы к ним больше не относитесь), что испанский город, который встретил великого писателя после заточения, называется Де-

ния. Да. И пусть Папа, которого избрали, вдыхает трижды аромат сжигаемой пакли и трижды слышит: «Сик транзит gloria mundi» (так проходит слава мира),²³ а маленький городок продолжает нас удивлять и преумножать свою славу.

В 1604 г. монахи-августинцы основали здесь свой монастырь – монастырь Августинцев (convento de las Agustinas) или Девы Марии. А в 1609 г. пришло время морискам (moriscos)²⁴оплатить свои тридцать сребреников²⁵ – они были выдворены из Дении²⁶.

До сих пор мы говорили о Дении как о городе. На самом же деле статус города Дения получила только в 17 веке.

Церковь Успения (La Iglesia de La Asunción) появляется в городе в 18 веке. И тогда же происходит перестройка церкви Сан Антонио (La Iglesia de San Antonio).

²³ «Sic transit gloria mundi», употребляется в переносном значении «слава временна, переходяща». Выражение от фразы из книги немецкого философа-мистика Фомы Кемпийского (XV в.) «О подражании Христу» (1, 3, 6): «О как скоро проходит мирская слава» (O quam cito transit gloria mundi).

²⁴ Мориск (morisc) – представитель арабо-берберского населения, оставшегося в Испании после Реконкисты и принявшие христианство.

²⁵ Согласно библейской мифологии, Иуда Искариот, один из 12 учеников (апостолов) Иисуса Христа, предал учителя в руки иерусалимских властей за 30 сребреников. Евангелие от Матвея, гл. 26, ст. 14—16; Евангелие от Марка, гл. 14, ст. 44; Евангелие от Луки, гл. 22, ст. 47—48.

²⁶ 1609 г. Филипп III подписал эдикт об изгнании морисков; им было предписано покинуть страну и переселиться в Северную Африку; около 500 тыс. человек было изгнано.

Веком Изюма смело можно назвать девятнадцатое столетие. Дения и изюм становятся синонимами для многих европейских стран. Дорога, которая появилась в это время между Денией и Каркахенте, также благоприятно влияет на экономический подъем. Производительность изюма достигает 400 тыс. кинтал к концу века.²⁷

Век филлоксеры, апельсина, туризма и рыбалки идёт следом. Мелкий паразит приплыл в Европу из Америки. Эта «тля» виноградных корней уничтожила лозы – варфоломеевская ночь пришла на Пиренейский полуостров²⁸.

На первое место выходят всем знакомые апельсины и индустрия игр. Помню, как первые развивающие настольные игры я привозила из Испании, и дети складывали пазлы. Лишь спустя годы увидела аналоги в магазинах Москвы.

И в этом веке была открыта полностью центральная улица Дении – Маркес де Кампо (Marques de Campo).

В конце века появляются первые «белые» туристы на улицах и пляжах.

Рыболовство так же выходит на новый уровень.

Моё наблюдение может лишь подтвердить последнее утверждение. Из года в год количество людей, что стремят-

²⁷ Кинтал – мера веса, равная 46 килограммам.

²⁸ В ночь на праздник Святого Варфоломея, с 23 на 24 августа 1572 г., в Париже было убито несколько тысяч «еретиков» – гугенотов, сторонников преобразования католической церкви.

ся заставить работать меланоциты²⁹ увеличивается. Никто не думает, что меланома начинается в тех же клетках, которые создают «зонтик» от солнечных лучей. Это не мешает притоку гостей.

Теперь у вас есть полное представление обо всех исторических эпохах Дении. И отчасти вы окунулись в море под названием «история Испании», но мы с вами далеко не заплывали. Словами Карамзина хочу завершить её:» История в некотором смысле есть священная книга народов; главная, необходимая; зеркало их бытия и деятельности; скрижаль откровений и правил; завет предков к потомству; дополнение, изъяснение настоящего и пример будущего»³⁰.

Замок Дении

Предлагаю походить по городу. И сразу предупреждаю – бутылку воды с собой брать обязательно. Приглашаю в Замок Дении (El Castell de Denia). Без карты здесь не обойтись. И хотя сердце Дении видно с любой точки города, найти вход может оказаться сложно. Поэтому рекомендую вам взглянуть на паутину улиц. Вы увидите почти правильный восьмиугольник. Слева улицы врезаются в тело многоугольника, напоминая кальмара. Нет, это не десять улиц сливают-

²⁹ Меланоциты – клетки эпидермиса, вырабатывающие меланин.

³⁰ Карамзин, Н. М. История государства Российского: [в двенадцати томах]. – К.: Золотая аллея, 1994. – Т.1. – С. 6.

ся в одну. Но у меня ассоциация возникла именно с этим представителем отряда десятируких головоногих моллюсков. И именно туда, где щупальцы-улицы соединяются с телом, нам и надо стремиться. Самый верный путь – найти мэрию, Айюнтамьенто, (Ayuntamiento). Справа к ней прилеплена лестница, по ней поднимаемся к дому, который виден с первых шагов, – новая дверь манит нас цветом мёда, а зеленые рулонные жалюзи, прикрывающие двери балкон, шушукаются своими деревянными планками. У них есть много поводов для сплетен, которыми туристы наполняют каждый день, стремящиеся преодолеть три пролёта по десять ступеней. Справа от балкона выделяется табличка цвета Сангрии³¹ – «Castell de Denia» и стрелка, указывающая налево.

Вы, скорее всего, заметите прохладный ветерок, который будет справа вас ласкать, пока вы поднимаетесь по лестнице. Своё начало он берёт в Садах Старого Госпиталя (Los Jardines del Antiguo Hospital). Любят испанцы всё возводить во множественное число – нет бы назвать «Сад Старого Госпиталя». Это больше подошло бы куску земли между двумя зданиями площадью с средний дом. Уникальность места в том, что только в декабре 2015 года было подписано соглашение между Церковью и Городским Советом, по которому на эту территорию может ступить нога любого. До этого момента лишь люди Бога могли здесь ходить, земля принадлежит церкви. Но с ухудшением финансового положения,

³¹ Испанский слабоалкогольный напиток бордового цвета.

Склон Матушки Ампаро (La Cuesta de la Madre Amparo)³² стал приходить в устрашающий вид. Пальмы с опущенными листьями были похожи на лам во время линьки. Плитка и бордюры кричали хором черных ртов с морщинами из паутины трещин. Договор сделал шах и мат, – мы видим сад, каким он был под присмотром служителей, и имеем возможность спрятаться в болтовне мудрых камней и вечного ветра на туристической тропе. Двери на ночь закрываются – с без пятнадцати десять до без пятнадцати восемь. Оставляю эти данные на странице, потому что информационных табличек нет.

Вдоль улицы со схожим названием, улица Госпиталь (carrer de l'Hospital), проходим – и справа белый дом с уже знакомой надписью на бордовом фоне встречает нас.

Помните, я уже упоминала, что мы находимся в зоне валенсийского языка. Поэтому здесь вы можете видеть более старые названия улиц на валенском, а более новые – на кастельском. Самая большая путаница у вас может возникнуть при поиске улицы на гаджете. Разные карты дают разные названия. Сейчас мы стоим в начале улицы «Carrer Pujada al Castell» (это написано на табличке), а на карте может быть название «calle Subida al Castillo», перевод не меняется – «улица подъёма к крепости». А разницу вы и сами почувствовали. Поэтому, не отказывайтесь от бесплатной кар-

³² Ампаро (исп. amparo) – защита, помощь, укрытие

ты в туристическом офисе, она может не раз помочь.

Поднимаясь по «лестнице на двоих», – ширина больше не пропустит, – слева обязательно обратим внимание на синий дом. Нет, это не переносное значение, это эпитет. «Сапфир» среди «гальки», одноэтажный. И всё у него одно – дверь, стул, окно, цветок в кадке под окном, который лозами своими переплёлся с прутьями решётки. Цвет дома – цвет неба. У моря не бывает такого оттенка синего. Это лазурь солнечного дня. Пройдя дом, вы обнаружите ещё одну улицу, Сан Франциско (San Francisco). Поверните голову направо и проход, спрятанный в «ладошках» иберийского плюща узрите в конце улицы, очки вам не понадобятся, до входа в замок метров сто осталось преодолеть. Зачем так подробно описала путь? Помню, как сама первый раз искала его. Я не повернула к синему дому и ушла далеко от крепости.

Удивляясь простоте ворот, Портал де ла Вила (Portal de la Vila), обратите внимание на длину коридора, вы же проходите в крепость и можете в голове прикинуть ширину стены. «Кто последует за Мною, тот не будет ходить во тьме» – повторю я за Фомой Кемпийским³³, увлекая вас в коробовый свод длиной метров пять. «Ну как же так!» – вскричит значок. Не буйствуйте в своём негодовании. Слова Иисуса по-

³³ Фома Кемпийский (нем. Thomas von Kempen, 1379 – 1471) – немецкий католический священник, член духовного союза «братьев Общей жизни». Книга «О подражании Хри-сту» (не позже 1427 г.).

вторую я за Фомой лишь потому, что как и он, намного позже многих процитировал Св. Евангелие от Иоанна, так и я, намного позже многих, здесь прохожу.

Стены коридора из тени в свет полностью покрыты информационными плакатами – нужно же понимать, куда и за чем идёшь. Я же спешу обратить ваше внимание на внешние стрельчатые арки, которыми прикрыт свод, – символ в архитектуре. Любой, кто сможет разглядеть из-под покрывала хеберы³⁴, изогнутые линии, поймет, что эпоха Альмохадов³⁵ 12 века перед ним, как штемпель библиотеки на внутренней части книги.

Выйдя на свет, мы окажемся внутри крепости. Стена справа и парк слева. Если посмотреть назад, то со стороны сердца старое фиговое дерево³⁶ раздаёт тень крепостной стене, прикрывая от входящего караульную башню (Torre del Cos de Guardia). Очень символично видеть инжир возле сторожевой башни. Считается, что плоды смоковницы имеют прямое отношение к Дионису, богу хмельного упоения. Вино и охранники едины. Можно было бы смело сказать, что эта постройка мусульманского периода, если бы не одно «но». В 16 и 17 веках она неоднократно перестраивалась, по-

³⁴ Плющ иберийский (*Hebera iberica*) – многолетняя вечнозелёная деревянистая лиана (ползучий кустарник) из семейства Аралиевые (*Araliaceae*).

³⁵ Династия Альмохадов (1130 – 1269).

³⁶ Фиговое дерево или Фига, или Инжир, или Смоковница (*Ficus carica*) – род Фигус, семейство Тутовые. Возраст инжира по мнению археологов более 5000 лет.

этому какая часть её к какому веку принадлежит, разобраться сможет лишь археолог. То, чего вы не увидите, так это подземной комнаты, где обитала стража. Но подняться наверх, на плоскую площадку крыши, и получить первый вид на город вам ничто не помешает. Перед вами будет синий купол и колокольня Церкви Успения.

Чтобы почувствовать себя караульным этих стен, вам нужно дойти до кассы, что расположилась перед изгородью современной кладки, которая делит крепость на две части. Простой проём в прохладу вас может поманить, однако оставьте эти мысли. Краткий путь не даст вам всей картины крепости. Напротив кассы вы увидите Башню Консел (Torre del Consell). И вы сразу сделаете скачок во времени на три века – перед вами пятнадцатое столетие, Средневековье. Сюда стекались группами или по одному на совет уважаемые жители Вилы Велла (Vila Vella). Именно так с 1304 года, по указу Хайме II, называлась крепость. Она стала центром поселения, и ничто не менялось, пока не началась война за наследство в семнадцатом веке. Кассир вам предложит посетить эту башню в конце прогулки. Фигуры мужчины и женщины у ступеней будут в вас интерес разжигать. А вы с кассиром соглашайтесь. После впечатлений от открытых видов, уставшие ноги, слой пыли на обуви, докажет, что вы не отлынивали и прошли все тропы, а мелкая мука, которая будет создавать вокруг вас вихревой поток, вдруг окажется на языке, вот тогда вы оцените в полной мере и готический кре-

стовый свод, и лестницу наверх в прохладе, которую для вас приберегут толстые стены башни и слабый свет, дающий отдохнуть глазам.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.